PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

RECIPIENTES DE ESTERILIZAÇÃO
STERILISATIECONTAINER
STERILISERINGSBESKYLDER
STERILISERINGSBEHÅLLARE
STERILISERINGSBEKLÆGER
STERILOINTISASTIA
STERILIZAVIMO KONTEINERIS
STERILIZĀCIJAS KONTEINERIS
STERILISEERIMISKONTEINER

POJEMNIK DO STERYLIZACJI
STERILIZAČNÍ NÁDOBA
STERILIZAČNÁ NÁDOBA
STERILIZÁLÓ TARTÁLY
POSODA ZA STERILIZACIJO
POSUDA ZA STERILIZACIJU
СТЕРИЛИЗАЦИОНЕН КОНТЕЙНЕР
ΔΟΧΕΙΟ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ
حاوية تعقيم

Manual de uso e manutenção - Instructies voor gebruik en onderhoud - Brugsanvisning og vedligeholdelse - Instruktioner för användning och underhåll - Instruksjoner for bruk og vedlikehold - Käyttö- ja huolto-ohjeet - Audojimo ir priežiūros instrukcijos - Lietošanas un apkopes instrukcijas - Kasutus- ja hooldusjuhend - Instrukcje użytkowania i konserwacji - Návod k použití a údržbě - Návod na použitie a údržbu - Navodila za uporabo in vzdrževanje - Priručnik za uporabu i održavanje - Инструкции за употреба и поддръжка - Εγχειριδιο χρησης και συντηρησης - تعليمات الاستخدام والصيانة

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto - LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken - FÖRSIKTIGHET: Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten. - VARNING: Operatörer måste läsa och förstå denna manual fullständigt innan produkten används - FORSIGTIG: Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug - VAROITUS: Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.- JSPĖJIMAS: Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.- UZMANĪBU! Pirms izstrādājuma lietošanas operatoriem šī rokasgrāmata ir pilnībā jāizlasa un jāsaprot. - ETTEVAATUST. Enne toote kasutamist peavad kasutajad selle juhendi täielikult läbi lugema ja sellest aru saama. - UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu. - POZOR: Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu. - UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.- VIGYÁZAT: A kezelőknek el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használata előtt.- POZOR: Operaterji morajo pred uporabo izdelka v celoti prebrati in razumeti ta priročnik.- OPREZ: Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda. - ВНИМАНИЕ: Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта. - ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος. - تنبيه: يجب على المشغلين قراءة هذا الدليل وفهمه بالكامل قبل استخدام المنتج.

- É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós
- Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.
- Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er baseret
- Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss
- Det er viktig å melde fra om en hvilken som helst alvorlig skade som oppstår på det medisinske utstyret, enten direkte til produsenten eller til ansvarlige myndigheter i brukslandet.
- Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Par nopietnu negadījumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies
- Peate teatama kõigist meie tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus te asute.
- Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.
- Je třeba nahlásit jakoukoli vážnou nehodu, ke které došlo v souvislosti s námi dodávaným zdravotnickým prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém máte sídlo.
- Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.
- A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.
- Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε
- ةهجاو يتلا ةلولملا وضعلا ةطلسلاو ةصتخملا ةهجلاب يرطلا زاهجلاب قلعتت ةعناصلا ةهجلا ىلإ هب داودز بلطلا ريرقت ىلإ ةفاضإلاب ابجو ،امهيف عقو

GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF
37000	CAK-10-001	**37052**	CAO-15-001	**37110**	CAB-10-003	**37202**	CAO-B-15-001	**37282**	CAB-B-15-014
37001	CAK-13-001	**37053**	CAO-20-001	**37112**	CAB-15-003	**37203**	CAO-B-20-001	**37283**	CAB-B-20-014
37002	CAK-15-001	**37060**	CAO-10-003	**37130**	CAB-10-014	**37240**	CAO-B-10-014		
37003	CAK-20-001	**37062**	CAO-15-003	**37131**	CAB-13-014	**37241**	CAO-B-13-014		
37004	CAK-26-001	**37080**	CAO-10-014	**37132**	CAB-15-014	**37242**	CAO-B-15-014		
37010	CAK-10-003	**37081**	CAO-13-014	**37133**	CAB-20-014	**37243**	CAO-B-20-014		
37012	CAK-15-003	**37082**	CAO-15-014	**37150**	CAK-B-10-001	**37250**	CAB-B-10-001		
37030	CAK-10-014	**37083**	CAO-20-014	**37151**	CAK-B-13-001	**37251**	CAB-B-13-001		
37031	CAK-13-014	**37100**	CAB-10-001	**37152**	CAK-B-15-001	**37252**	CAB-B-15-001		
37032	CAK-15-014	**37101**	CAB-13-001	**37153**	CAK-B-20-001	**37253**	CAB-B-20-001		
37033	CAK-20-014	**37102**	CAB-15-001	**37154**	CAK-B-26-001	**37254**	CAB-B-26-001		
37050	CAO-10-001	**37103**	CAB-20-001	**37200**	CAO-B-10-001	**37280**	CAB-B-10-014		
37051	CAO-13-001	**37104**	CAB-26-001	**37201**	CAO-B-13-001	**37281**	CAB-B-13-014		

Fatma Ceylan - Ceylan Medikal İmalat İthalat İhracat Diş Ticaret
Yenicami OSB Mah. 5. Cad. No. 6/4 Kavak/Samsun/Turkey
Made in Turkey

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

CE

MD

M-37000-M - Rev.0.05-26

EESTI

CEYLANI ALUMIINIUMIST STERILISEERIMISMAHUTITE JA TARVIKUTE KASUTUSJUHEND

Need kasutusjuhised kehtivad kõigi CEYLANi alumiiniumist steriliseerimismahutite ja tarvikute kohta. CEYLANi alumiiniumist steriliseerimismahutid ja tarvikud vastavad kehtivale kataloogile. CEYLAN kinnitab, et ülalmainitud tooted on toodetud lähtudes ettevõtte kvaliteedijuhtimissüsteemist, mis on loodud vastavalt standarditele ISO 13485 ja ISO 9001, ning deklareerib oma vastutuse.

1. KIRJELDUS

CEYLANi alumiiniumist mahutid on korduvkasutatavad metallist steriliseerimismahutid. Need on mõeldud operatsioonisaali instrumentide ja/või tekstiilide hoidmiseks vaakum-auruga steriliseerimise protseduuride ajal ning steriilsuse säilitamiseks hoiustamise ja transportimise ajal sobivates haiglatingimustes. (EN 285 ,EN 868-1, EN 868- 8). Steriliseerimismahutid koosnevad kolmest põhiosast: kaas, põhi ja filtrihoidikud. Steriliseerimismahuteid tohivad käsitseda kvalifitseeritud töötajad, kes on saanud väljaõppe ja juhiseid steriliseerimismahutite, haiglahügieeni ja steriliseerimistehnoloogia kohta, et vältida mahutite, kinnitusdetailide, tihendite ja steriliseerimisfiltrite kahjustamist kasutamise ajal.
See kasutusjuhend kirjeldab olulisi juhiseid CEYLANi mahutite nõuetekohase kasutamise ja hooldamise kohta ning võimalikke ohte, mis võivad tuleneda juhiste eiramisest.
Endoskoobid, valendikuga instrumendid, suruõhuga või elektriga töötavad instrumendid ja õõnsad instrumendid tuleb ette valmistada ja steriliseerida vastavalt tootja juhistele.
Haigla eriosakondade instrumentide tuvastamise hõlbustamiseks on mahutite kaaned saadaval seitsmes erinevas värvitoonis. Mahutitel olevad värvilised identifitseerimissildid annavad teavet sisu ja instrumentide kasutuskoha kohta.

2. FILTRISÜSTEEM

CEYLANi alumiiniumist mahutid on saadaval perforeerimata põhja ja perforeeritud filterkaanega või perforeeritud põhja ja kaanega (võib olla kaetud perforeerimata kaanega).
Need on mõeldud kasutamiseks ühekordselt kasutatavate filtrite või korduvkasutatavate tekstiilfiltritega. Mahutite kasutamisel on vaja kasutada sama tüüpi filtreid.
Kui kasutatakse muid kui CEYLANi tarnitud filtreid, peab kasutaja ise kontrollima filtrite läbilaske- ja takistusvõimet.

Filtrid:
ühekordselt kasutatavad paberist steriliseerimisfiltrid tuleb enne igat uut steriliseerimist vahetada.
Pikaajalisi tekstiilfiltreid saab kasutada umbes 100–150 steriliseerimistsüklit. Visuaalselt deformeerunud ja määrdunud tekstiilfiltreid ei tohi kasutada.
Püsifiltreid (PTFE) saab kasutada üle 1000 steriliseerimistsükli.
Steriliseerimisjärgse hoiustamise ajal ei tohi mahutitele asetada teravaid ja terava otsaga esemeid, et vältida steriliseerimisfiltrite kahjustamist (torkamine, rebenemine). CEYLAN soovitab mahutite transportimise ja hoiustamise ajal kasutada turvakaasi, et vältida saastumisriski.

3. KONTROLL ENNE KASUTAMIST

Hoiustamise ajal on metallist steriliseerimismahutite kasutamine saastumise eest kaitsmiseks ohutum kui muud steriilsete materjalide säilitamismeetodid. Nagu kõiki korduvkasutatavaid seadmeid, tuleb ka CEYLANi vastupidavaid alumiiniumist mahuteid hoolikalt käsitseda, et tagada nende kaitseomaduste säilimine. Seega peavad asjaomased töötajad (sh kohaletoimetamis- ja kogumisteenus) oskama mahuteid korrektselt käsitseda. ETTEVAATUST! Hooletu käsitsemine või sobimatute kemikaalide kasutamine võib mahuteid kahjustada, seades ohtu steriilsuse saavutamise ja säilitamise. Seetõttu vajavad CEYLANi alumiiniumist mahutid regulaarset visuaalset ja vajadusel funktsionaalset kontrolli. Kui järgitakse kasutusjuhendis toodud ettevaatusabinõusid ja juhiseid, võivad mahutid kesta 1000 steriliseerimistsüklit ja tihendid 500 steriliseerimistsüklit.

Toote struktuur:
- Enne igat kasutamist tuleb mahuteid visuaalselt kontrollida.
- Mahutite põhjad, kaaned ja tihendite pinnad peavad olema ilma mõlkide ja nähtavate deformatsioonideta.
- Ärge kasutage kaanetihendite puhastamiseks pihusteid, õli ega lahusteid.
- Sisemise kaane tihend peab olema täielikult sisestatud ja kahjustamata. Kui tuvastatakse mingeid kahjustusi, ei tohi kaasi kasutada. Kui mahuti on suletud, peavad alus, kaas ja lukustusdetailid olema

stabiilsed. (Mitte “logisema”).
- Steriliseerimismahutite hooldust ja remonti tohivad teha kvalifitseeritud töötajad. Ärge proovige ise mahuteid, kaasi, kinnitusvahendeid ega tihendeid parandada, et mitte ohtu seada konteinerite kasutamise ohutust.

Filtrid ja filtrihoidikud
Nendel osadel ei tohi olla nähtavaid deformatsioone. Enne kasutamist tuleb neid osi kontrollida nii visuaalselt kui ka nende toimivust. Filtrid peavad kõik perforatsiooniaugud korralikult katma.
Filtrikinnitused peavad mehaanilisel kontrollimisel korralikult töötama ning filtrihoidikud peavad olema kergesti kinnitatavad ja eemaldatavad. Pärast igat vahejuhtumit, (näiteks mahuti mahakukkumist),
peab seda kontrollima. Veenduge, et filtrid ja filtrihoidikud oleksid korralikult omal kohal. Filtrihoidikute vajutamisel kostuv „klõps” viitab lukustumisele.

4. TURVATIHEND
Standard DIN 58953/9 soovitab ja nõuab, et mahutid on suletud nii, et oleks välistatud mahutite tahtmatu avanemine ja et oleks näha, kas mahuti on avatud või mitte. CEYLANi alumiiniumist mahuteid saab kaitsta ühekordselt kasutatavate plasttihenditega (turvatihenditega), mida saab pärast kinnitamist avada ainult purustades.

5. SISEPAKEND
Soovitame kasutada CEYLANi alumiiniumist mahuteid lihtsa sisepakendiga (nt riidest mähised või tilgakiled). See aitab kaasa viimasele kuivatamisetapile, võimaldab pikemat hoiustamisaega vastavalt standardile DIN 58953/9 ja teeb võimalikuks steriliseeritud artiklite aseptilisuse.
Riidest katete suurus tuleks arvutada nii, et lahtivolduntuna oleksid kaetud kõik mahuti välisseinad.
Korduvkasutatavate riidest katete asemel võib kasutada ka kergesti mähitavaid (mittekootud) ühekordseid materjale. Kui kasutatakse sisemist pakendiümbrist soovitame kattematerjalide nurgad teibiga kinnitada. Sel viisil ei saa pakend steriliseerimise ajal avaneda ja ummistada mahuti sisse- ja väljalaskefiltri avasid ning suurenenud vooluröhk ei kahjusta mahutit. Steriliseerimispaberi kasutamine ei ole soovitatav, kuna voltimisel võivad tekkida probleemid. Kasutage värvituid materjale, et vältida mahutite määrdumist (või rohelist või sinist värvi tekstiili puhul, eelnevalt pestud linad).
ETTEVAATUST! Ärge kunagi steriliseerige mahutit, mis on pakitud lisapakendisse. See takistab steriliseerimist ja suurenenud vootakistus võib kahjustada steriliseerimisefekti (mittesteriilsus) või mahutit isegi jäädavalt kahjustada.

6. STERILISEERIMISPROTSEDUUR
- Selleks, et kaas saaks korralikult sulguda, ei tohi steriliseerimismahuteid täita üle mahuti põhjas oleva alumise etteulatuva serva.

Kaas peab alumise osa peale täpselt sobituma, ilma et seda surutaks, ja see ei liiguks isegi siis, kui klambrid on avatud. Samuti peab olema võimalik klambreid sulgeda, ilma et kaanele täiendavat survet avaldada.
Instrumentide steriliseerimise korral ei tohi 1/1-suuruste mahutite kaal (koos perforeeritud alusega) ületada 10 kg. 1/2 mahutite puhul peab kaal olema 5 kg ja väiksemate mahutite puhul vähendada kaalu (DIN 58953/9).
- Tekstiili (või sarnase) pesu puhul ei tohi pesu kaal ületada 7–8 kg. Veenduge, et volditud tekstiil või riided asetatakse mahutisse horisontaalselt (DIN 58953/9). Kui kasutatakse sisepakendit, (mittekootud või tekstiil) tuleb jälgida, et kaas sulguks korralikult ja seda ei takistaks näiteks pakendi väljaulatuv nurk.

ETTEVAATUST! Näiteks, on risk, et steriliseerimist ei toimu, kui mahutit ei saa väljaulatuvate riidest nurkade tõttu korrektselt sulgeda.
ETTEVAATUST! Kui steriliseerimisprotseduur põhjustab steriliseerimismahutite deformeerumist, siis steriilsust ei saa garanteerida. Sellistel juhtudel ei tohi kogu partiid kasutada, need tuleks uuesti steriliseerida ja põhjus välja selgitada.
- Mahuti osade ja/või selle lasti kahjustamise vältimiseks soovitame mahutit transportida võimaluse korral suletud kaanega.

7. PAIGUTAMINE STERILISAATORISSE
Steriliseerimismahutid on mõeldud kasutamiseks üldistes aurusterilisaatorites (EN 285). Veenduge, et raskemad mahutid asetatakse esmalt steriliseerimiskambri põhja. Ceylani alumiiniumist mahutid on konstrueeritud nii, et neid saab steriliseerimise ajal üksteise peale panna. Õnnetuste ja mahutite mehaaniliste kahjustuste vältimiseks on oluline üksteise peale laotud mahuteid käsitseda ettevaatlikult. Kondensatsiooni kogunemise vältimiseks ühele küljele (ja seega kuivamisprobleemide vältimiseks) tuleb mahutid asetada sterilisaatorisse horisontaalselt. Samuti tuleb järgida sterilisaatori tootja laadimisjuhiseid. Steriliseerimismahuteid kasutada maksimaalselt 134 kraadi juures. Steriliseerimise kestus peaks olema 90 kuni 110 minutit.

8. ANDMELEHED / INDIKAATORID
Soovitame keemilise steriliseerimise indikaatoritega indikaatoreid hoida mahutite välimises hoidmisraamis (DIN58953/9).

9. ETTEVAATUST!
Kui keemilise steriliseerimise indikaatoreid ei kasutata, tuleb ette võtta muid meetmeid, et tuvastada ja kinnitada steriilsed mahutid ja et mittesteriilseid mahuteid ei kasutata ekslikult.

10. PÄRAST STERILISEERIMIST
Õnnetuste (põletused, maha kukkumine jne) vältimiseks ei tohi kuumi mahuteid paljaste kätega käsitseda. Mahuteid ei tohi liiga kiiresti toatemperatuurini jahutada, (nt ärge asetage külmale pinnale ega jätke külma tuuletõmbuse kätte), kuna liiga kiire väline jahtumine võib põhjustada veeauru uuesti kondenseerumist anumas, mis omakorda võib põhjustada soovimatut kondensaadi kogunemist.

11. HOIUSTAMINE / TRANSPORT
Praktikas saab steriilsust säilitada piiramatu aja jooksul nõuetekohase pakendamisega ja kontrollitud haigla hoiuruumi tingimustes (temperatuur, niiskus, ventilatsioon jne). Vastuvõetava hoiustusaja peab määrama hügieeni eest vastutav töötaja. Hoiustamiskestuse ja -tingimuste määramisel tuleks arvesse võtta standardi DIN 58953-9 nõudeid ja soovitusi. Sõltuvalt hoiustamisajast ja -tingimustest võib siiski esineda välist saastumist, mis kujutab endast potentsiaalset ohtu edasise kasutamise, transportimise ja aseptilisuse osas. DIN 58953/9 kohaselt saab seda riskitegurit vähendada järgmiste meetmetega:
- Sisepakendite kasutamine.
- Säilitamine tolmu eest kaitstud tingimustes. DIN 58953-9 soovitused hoiustamisaja piiramise kohta.
- Sisepakendiga mahutid, kaitstud hoiustamine kuni 6 kuud
- Sisepakendiga mahutid, kaitsmata hoiustamine kuni: 6 nädalat
- Sisepakendita mahutid, kaitstud hoiustamine kuni: 6 nädalat
- Sisepakendita mahutid, kaitsmata hoiustamine, kasutada “niipea kui võimalik”

12. ERIJUHTUMID:
Kui steriilseid mahuteid hoiustatakse või transporditakse mittestandardsetes tingimustes, (nt mahutite steriliseerimisteenuse tellimisel), tuleb kasutada sisepakendit ja transpordipakendit, et vähendada väliskeskkonna mõjuritest tulenevat saastumisohtu.

13. ASEPTILINE TOODE
Kui mahuteid tuleb avada pärast pikka hoiustamisperioodi või pärast hoiustamist ebasobivates tingimustes, soovitame enne käsitsemist perforeerimata kaant desinfitseerimisvahendiga pühkida, et minimeerida õhus levivate osakestega saastumise ohtu.

14. PUHASTAMINE JA DESINFITSEERIMINE
Nõuded vastavalt standardile DIN 58953/9;
- Kasutajad peavad täpsustama desinfitseerimis- ja puhastusgraafikut kasutades, millal ja kuidas steriliseerimismahuteid tuleb puhastada ja/või desinfitseerida.
- Jäätmete kogumismahutid tuleb pärast iga kasutamist puhastada ja desinfitseerida.
- Puhastusvahendid peavad olema sobilikud vee kvaliteedile ja kogusele.

Käsitsi puhastamine
- Puhastamiseks kasutage ainult neutraalseid puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid.
- Ärge kasutage metallharju ega puhastusvahendeid, mis võivad põhjustada keemilist või füüsikalist korrosiooni.
- Kõik osad tuleb loputada demineraliseeritud veega, et ei jääks plekke ega jääke, ning kuivatada käsitsi ja hoiustada.

Mehaaniline puhastamine
- Mahutite mehaanilist puhastamist tuleks eelistada käsitsi puhastamisele.
- Mahutite pesemine masinas on soovitatav ainult siis, kui masinal on alumiiniumist mahutite jaoks spetsiaalne pesuprogramm.
- Puhastamiseks kasutage ainult neutraalseid puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid. Ärge kasutage puhastuslahuseid, mis sisaldavad soodat või naatriumhüdroksiidi.
- Ärge kasutage täiendavaid happelisi neutraliseerijaid.
- Alumiiniumist mahutite puhastamisel järgige neutraalsete puhastus- ja desinfitseerimisvahendite tootja juhiseid.
- Lõplikuks loputuseks kasutage demineraliseeritud vett, kuna vees olev sool võib järgneva steriliseerimise ajal plekke jätta.
- Puhastusmasin peab olema ette nähtud steriliseerimismahutite puhastamiseks. See tagab pesukorvides pihustite või varraste ohutu paigutuse.
- Enne mahutite puhastamist eemaldage kaaned ja filtrihoidikud ning puhastage need eraldi.

GIMA GARANTIITINGIMUSED
Kehtib Gima 12-kuuline standardne B2B garantii.

PT - índice de símbolo GR - Ευρετήριο συμβόλων PL - Indeks symboli CZ - Index symbolů SE - Symbol index FI - Symbolien hakemisto SI - Indeks simbolov SK - Index symbolov NL - Symbool index HR - Indeks simbola HU - Szimbólum index DK - Symbolindeks NO - Symbolindeks BG - Индекс на символите LT - Simbolių rodyklė LV - Simbolu rādītājs EE -Sümbolite indeks

AR - مؤشرات سومبولايت

	**PT -** Data de fabrico **GR -** Ημερομηνία παραγωγής **PL -** Data produkcj **CZ -** Datum výroby **SE -** Tillverkningsdatum **FI -** Valmistuspäivämäärä **SI -** Datum proizvodnje **SK -** Dátum výroby **NL -** Productiedatum **HR -** Datum proizvodnje **HU -** Gyártás dátuma **DK -** Fabrikationsdato **NO -** Fabrikasjonsdato **BG -** Дата на производство **LT -** Pagaminimo data **LV -** Izgatavošanas datums **EE -** Valmistamise kuupäev **AR - تاريخ التصنيع**
	**PT -** Fabricante **GR -** Παραγωγός **PL -** Producent **CZ -** Výrobce **SE -** Tillverkare **FI -** Valmistaja **SI -** Proizvajalec **SK -** Výrobca **NL -** Fabrikant **HR -** Proizvođač **HU -** Gyártó **DK -** Fabrikant **NO -** Produsent **BG -** Производител **LT -** Gamintojas **LV -** Ražotājs **EE -** Tootja **AR -** الشركة المصنعة
	**PT -** Dispositivo médico **GR -** Ιατροτεχνολογικό προϊόν **PL -** Wyrób medyczny **CZ -** Zdravotnický prostředek **SE -** Medicinteknisk produkt **FI -** Lääkinnällinen laite **SI -** Medicinski pripomoček **SK -** Zdravotnícka pomôcka **NL -** Medisch hulpmiddel **HR -** Medicinski uređaj **HU -** Orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr **NO -** Medisinsk utstyr **BG -** Медицинско изделие **LT -** Medicininis prietaisas **LV -** Medicīniskā ierīce **EE -** Meditsiiniline seade **AR - جهاز طبي**

LOT	**PT -** Número de lote **GR -** Αριθμός παρτίδας **PL -** Kod partii **CZ -** Číslo šarže **SE -** Satsnummer **FI -** Eränumero **SI -** Številka partije **SK -** Číslo šarže **NL -** Partijnummer **HR -** Broj serije **HU -** Tételszám **DK -** Batchnummer **NO -** Produksjonsserienummer **BG -** Номер на партида **LT -** Partijos numeris **LV -** Partijas numurs **EE -** Partii number **AR -** رقم الدفعة
REF	**PT -** Código produto **GR -** Κωδικός προϊόντος **PL -** Numer katalogowy **CZ -** Kód výrobku **SE -** Produktkod **FI -** Tuotekoodi **SI -** Koda izdelka **SK -** Kód výrobku **NL -** Productcode **HR -** Šifra proizvoda **HU -** Termékkód **DK -** Produktkode **NO -** Produktkode **BG -** Код на продукта **LT -** Prekės kodas **LV -** Produkta kods **EE -** Toote kood **AR -** كود المنتج
CE	**PT -** Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745 **GR -** Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 **PL -** Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745 **CZ -** Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) č. 2017/745 **SE -** Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 **FI -** Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745 **SI -** Medicinski pripomoček, skladen z uredbo (EU) 2017/745 **SK -** Zdravotnícka pomôcka v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745 **NL -** Medisch hulpmiddel in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 **HR -** Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745 **HU -** A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 **NO -** Medisinsk utstyr som samsvarer med gjeldende regelverk (EU) 2017/745 **BG -** Медицинско изделие в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/745 **LT -** Medicinos prietaisas, atitinkantis reglamentą (ES) 2017/745 **LV -** Medicīniska ierīce, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 **EE -** Määrusele (EL) 2017/745 vastav meditsiiniseade **AR** جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE)/2017/745
UDI	**PT -** Identificador exclusivo do dispositivo **GR -** Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής **PL -** Unikalny identyfikator urządzenia **CZ -** Jedinečný identifikátor zařízení **SE -** Unik identifierare för enheten **FI -** Laitteen yksilöllinen tunniste **SI -** Enolični identifikator naprave **SK -** Jedinečný identifikátor zariadenia **NL -** Unieke identificatie van het apparaat **HR -** Jedinstveni identifikator uređaja **HU -** Az eszköz egyedi azonosítója **DK -** Unik identifikator for enheden **NO -** Unik identifikator for enheten **BG -** Уникален идентификатор на устройството **LT -** Unikalus įrenginio identifikatorius **LV -** Unikāls ierīces identifikators **EE -** Seadme kordumatu identifikaator **AR - معرّف فريد للجهاز**
	PT - Consulte as instruções de uso **GR -** Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης **PL -** Przeczytaj instrukcje użytkowania **CZ -** Přečtěte si návod k použití **SE -** Läs bruksanvisningen **FI -** Lue käyttöohjeet **SI -** Preberite navodila za uporabo **SK -** Prečítajte si návod na použitie **NL -** Lees de gebruiksaanwijzing **HR -** Pročitajte upute za uporabu **HU -** Olvassa el a használati utasításokat **DK -** Se brugsvejledningen **NO -** Les bruksinstruksjonene **BG -** Прочетете инструкциите за употреба **LT -** Perskaitykite naudojimo instrukcijas **LV -** Izlasiet lietošanas instrukcijas **EE -** Lugege kasutusjuhendit **AR - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام**

⚠	**PT -** Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente **GR -** Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **PL -** Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi **CZ -** Pozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **SE -** Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga **FI -** Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti **SI -** Pozor - Preberite in skrbno sledite navodilom (opozorilom) za uporabo **SK -** Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (výstrahy) **NL -** Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) **HR -** Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu **HU -** Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) **DK -** Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **NO -** OBS! Les og følg anvisningene (advarslene) svært nøye **BG -** Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба **LT -** Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). **LV -** Uzmanību - Izlasiet un uzmanīgi ievērojiet lietošanas instrukcijas (brīdinājumus) **EE -** Tähelepanu! Lugege kasutusjuhised (hoiatused) läbi ja järgige neid hoolikalt **AR - الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية**
	PT - Importado por **DE -** Eingeführt von **GR -** Εισαγωγή από **PL -** Importowane przez **CZ -** Dovezeno uživatelem **SE -** Importerad av **FI -** Tuoja **SI -** Uvozil **SK -** Dovážal **NL -** Geïmporteerd door **HR -** Uvezeno od strane **HU -** Importálta **DK -** Importeret af **NO -** Importert av **BG -** Внесено от **LT -** Importavo **LV -** Importēja **EE -** Importija **AR -** مستورد عن طريق